

6-4 会話を終える

Ending the conversation



雑談を交わしていると、ますます会話に興が乗ってくる (animated) 場合と、次第に先細りになる (peter out) 場合があるでしょう。しかし、いずれにしても、会話を終わらせたいときがきます。カクテルアワー (またはカクテルパーティー) において、その人との会話を終わりにする標準的な言い方は、

- It's been nice to talk to you. Excuse me while I get another glass of wine.

お話しできて楽しかったです。ワインのお代わりをとりに行きますので失礼します。

もっと話したいとき もし、新たにもう一杯のドリンクを手にした後もその人と話を続けたい場合は、次のように言います。

- Can I get you another drink?

飲み物のお代わりを取ってきますが、あなたの分もいかがですか。

後ほどまた話したいとき もし、その人との会話を終わりにしたいものの、これからはじまる晩餐会でも一緒に話を続けたい場合、あるいは、いずれにしても会話をそのままでは終えたくない場合は、次のように提案します。

- Perhaps*¹ we can continue this conversation over dinner?*²

もしよければ、晩餐会でお話しを続けませんか。

***1 : perhaps**
perhapsは丁寧な依頼の意味をもちます。

上のいずれの提案もしなかった場合は、会話を完全に終わらせたいことの意味表示です。

もし、今まで会話をしていた相手が、もう一杯ドリンクをとりに行くと言ってあなたを離れたら、あなたは再び一人ぼっちの振り出しに戻ります。再び新しい話し相手を見つけるか、または、会場から気兼ねなく出て、晩餐 (dinner) までのしばしの自由時間を楽しむのもいいでしょう。

食事に誘う 話はずんだ相手が、もし、あなたと一緒に食事をしたい素振りを示したら、次のように誘います。

***2 : 疑問符「？」**
構文としては疑問形ではないにも関わらず疑問符?が付いていることに注意。これは答えを必要としない問いかけに使われ、修辞疑問文 (rhetorical question) と言います。抑揚は疑問文に同じです。

- Let's go to dinner now.
- I'll look for you just outside the dining room.
- I'll save you a seat.

さあ、晩餐会に行きましょう。

晩餐会場の入り口の外側で待っています。

あなたの席も取っておきます。

晩餐会の予定もなく、ダイニングルームも見当たらない場合は次のように誘います。

- Do you know a good place to eat around here?

この近くでどこか食事のできる気の利いたところをご存知ですか。